

<p style="text-align: center;"><b>Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) für Beratungsleistungen</b></p> <p style="text-align: center;">Allgemeine Geschäftsbedingungen für Beratungsleistungen der Westernacher Consulting AG (im Folgenden: Westernacher)</p> <p><b>§ 1 Geltungsbereich</b></p> <p>1.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle zwischen Westernacher und damit verbundenen (Tochter-)unternehmen und dem Vertragspartner (Auftraggeber) geschlossenen Verträge sowie alle sonstigen Absprachen und Vereinbarungen, die im Rahmen der Geschäftsverbindung getroffen werden. Bei Werkverträgen gelten zusätzlich die besonderen Bedingungen für Werkleistungen gemäß Anlage 1.</p> <p>1.2 Mit Zustandekommen eines Vertrages gelten diese AGB in der zum Zeitpunkt des Vertragsschlusses gültigen Form als angenommen. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Kunden werden ausdrücklich nicht Vertragsinhalt, auch wenn ihnen seitens Westernacher nicht ausdrücklich widersprochen wird und Westernacher den Vertrag ausführt. Etwas anderes gilt nur dann, wenn Westernacher abweichende Bedingungen und Vereinbarungen ausdrücklich schriftlich</p>	<p style="text-align: center;"><b>General Terms and Conditions (GTC) for consultancy services</b></p> <p style="text-align: center;">General Terms and Conditions for consultancy services of Westernacher Consulting AG (hereinafter referred to as: Westernacher)</p> <p><b>§ 1 Area of application</b></p> <p>1.1 These General Terms and Conditions apply to all contracts concluded between Westernacher (and its affiliates) and the contract partner (Client), as well as all other agreements made within the framework of any business connection. In the case of “Werkverträge”, the special terms and conditions for “Werkleistungen” according to Annex 1 apply in addition.</p> <p>1.2 When a contract is concluded, these GTCs are considered accepted in the form valid at the conclusion of the contract. General terms and conditions of the Client are expressly not part of the contract, even if they are not expressly objected to by Westernacher, and Westernacher carries out the contract. Non-response or carrying out work on behalf of the Client does not constitute acceptance of the Client’s terms and conditions.</p>
--	--

anerkannt hat. Als Anerkennung gilt weder das Schweigen auf die Zusendung von Bedingungen noch die widerspruchslose Ausführung eines Auftrages.

1.3 Diese AGB in ihrer jeweils aktuellen Fassung gelten auch für alle künftigen Geschäftsbeziehungen zwischen Westernacher und dem Kunden, selbst wenn nicht nochmals darauf hingewiesen wird.

## **§ 2 Angebote und Vertragsschluss**

2.1 Angebote von Westernacher erfolgen bis zur schriftlichen Auftragsbestätigung freibleibend und unverbindlich.

2.2 Jede Beauftragung durch den Auftraggeber gilt als verbindliches Vertragsangebot, sofern sich aus der Bestellung bzw. Beauftragung oder den sonstigen Vereinbarungen nicht etwas anderes ergibt. Die Annahme des Angebotes erfolgt entweder schriftlich (z. B. durch Auftragsbestätigung) oder durch die Leistungen an den Auftraggeber.

## **§ 3 Vergütung, Zahlungsbedingungen, Aufrechnung**

3.1 Die Vergütung für die erbrachten Leistungen ergibt sich aus dem über die Leistungen abgeschlossenen Vertrag oder der Auftragsbestätigung von Westernacher. Sofern die Vertragspartner keine anderweitige Regelung getroffen haben,

1.3 These GTCs in their current form shall also apply for all future business connections between Westernacher and the Client, even if they are not referred to again.

## **§ 2 Offers and conclusion of contract**

2.1 Offers by Westernacher are made subject to change and remain non-binding up until written order confirmation.

2.2 Each Client order is considered binding, unless the order results in an alternative agreement. The offer is accepted either in writing (e.g. by order confirmation) or by the provision of services to the Client.

## **§ 3 Remuneration, terms and conditions of payment, offsetting**

3.1 Remuneration will occur at the conclusion of the contract or after the order confirmation from Westernacher. Remuneration for expenditure is made in the form of daily or hourly rates, unless the contract partners have made other

<p>erfolgt die Vergütung nach Aufwand in Form von Tages- oder Stundensätzen</p>	<p>provisions,</p>																				
<p>3.2 Sofern nicht anders geregelt, decken die Tagessätze eine Arbeitszeit von 8 Stunden ab. Ein darüber hinausgehender Arbeitsaufwand pro Tag wird anteilig vergütet. Bei Wochenend-, Feiertags- sowie bei Nachtarbeit gelten folgende Zuschläge:</p>	<p>3.2 Unless otherwise specified in the contract, daily rates cover a working day of 8 hours only. Work hours in excess of 8 hours will be billed proportionately. The following supplementary charges apply for work carried out on weekends, holidays and at night:</p>																				
<p>Arbeitszeiten</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">Aufschlag in %</td> <td></td> </tr> <tr> <td>An Samstagen zwischen 06:00 Uhr – 20:00 Uhr</td> <td style="text-align: center;">50%</td> </tr> <tr> <td>An Samstagen zwischen 20:00 Uhr – 06:00 Uhr</td> <td style="text-align: center;">75%</td> </tr> <tr> <td>An Sonn- und Feiertagen</td> <td style="text-align: center;">75%</td> </tr> <tr> <td>Nachtarbeit ab 20:00 Uhr bis 06:00 Uhr</td> <td style="text-align: center;">50%</td> </tr> </table>	Aufschlag in %		An Samstagen zwischen 06:00 Uhr – 20:00 Uhr	50%	An Samstagen zwischen 20:00 Uhr – 06:00 Uhr	75%	An Sonn- und Feiertagen	75%	Nachtarbeit ab 20:00 Uhr bis 06:00 Uhr	50%	<p>Work times</p> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="text-align: center;">surcharge in %</td> <td></td> </tr> <tr> <td>On Saturdays between 06:00 – 20:00</td> <td style="text-align: center;">50%</td> </tr> <tr> <td>On Saturdays between 20:00 – 06:00</td> <td style="text-align: center;">75%</td> </tr> <tr> <td>On Sundays and public holidays</td> <td style="text-align: center;">75%</td> </tr> <tr> <td>Night shift from 20:00 – 06:00</td> <td style="text-align: center;">50%</td> </tr> </table>	surcharge in %		On Saturdays between 06:00 – 20:00	50%	On Saturdays between 20:00 – 06:00	75%	On Sundays and public holidays	75%	Night shift from 20:00 – 06:00	50%
Aufschlag in %																					
An Samstagen zwischen 06:00 Uhr – 20:00 Uhr	50%																				
An Samstagen zwischen 20:00 Uhr – 06:00 Uhr	75%																				
An Sonn- und Feiertagen	75%																				
Nachtarbeit ab 20:00 Uhr bis 06:00 Uhr	50%																				
surcharge in %																					
On Saturdays between 06:00 – 20:00	50%																				
On Saturdays between 20:00 – 06:00	75%																				
On Sundays and public holidays	75%																				
Night shift from 20:00 – 06:00	50%																				
<p>3.3 Die An- und Abfahrtszeiten der Mitarbeiter von Westernacher zum Geschäftssitz des Auftraggebers sowie Leistungen, die Westernacher an anderen Orten nach Aufforderung des Auftraggebers erbringt, werden von Westernacher für die Reisezeit der jeweiligen Mitarbeiter mit 50% des anteiligen vereinbarten Stundensatzes berechnet.</p>	<p>3.3 The travel times of Westernacher consultants to and from the Client's sites, as well as services which Westernacher performs at other locations at the Client's request, will be charged by Westernacher at 50% of the agreed hourly rate for the travel time per individual consultant.</p>																				
<p>Kosten für Spesen, Fahrtkosten und Übernachtung werden separat in Rechnung gestellt. Pkw-Fahrten werden mit EUR 0,55 pro Kilometer berechnet. Fahrten mit öffentlichen Verkehrsmitteln, Bahn 1.</p>	<p>Costs for food, travel and accommodation will be billed separately. Travel by passenger vehicle will be charged at EUR 0.55 per kilometre. Travel by public transport, first class rail, economy class</p>																				

<p>Klasse, Flugzeug bis 4 Std. Economy Class, Flugzeug über 4 Std. Business Class, Übernachtungskosten nach Aufwand und Verpflegung jeweils pauschal nach den jeweils geltenden steuerlichen Höchstsätzen.</p>	<p>flight up to 4 hours, business class flight over 4 hours and accommodation costs will be charged according to the expense incurred. Meals shall be charged as a lump sum according to the particular applicable maximum scale rates.</p>
<p>3.4 Die erbrachten Leistungen (mit Ausnahme vereinbarter Festpreise) werden monatlich in Rechnung gestellt.</p>	<p>3.4 The services performed (except agreed fixed prices) will be billed monthly.</p>
<p>Sofern nichts anderes vereinbart ist, werden Festpreise grundsätzlich zu 1/3 nach Vertragsschluss, zu 1/3 nach Erreichung des ersten vereinbarten Meilensteins und zu 1/3 nach Erbringung der Leistung in Rechnung gestellt. Zahlungen sind innerhalb von 14 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug fällig. Maßgeblich ist hierbei der Termin, an dem Westernacher über die Zahlung verfügen kann.</p>	<p>Unless otherwise agreed, 1/3 of the fixed price will be billed after the conclusion of the contract, 1/3 after the first milestone is reached and 1/3 after performing the service. Payments are due within 14 days of the date stated on the invoice. Relevant for this will be the date on which Westernacher has received payment.</p>
<p>3.5 Sämtliche in Angeboten, Verträgen, Rechnungen und ähnlichen Dokumenten aufgeführten Beträge sind Nettobeträge. Zusätzlich zu den Nettobeträgen ist die jeweils gültige gesetzliche Umsatzsteuer sowie etwaige weitere lokale Steuern, Abgaben, Bankspesen und Zölle vom Auftraggeber zu entrichten.</p>	<p>3.5 All amounts listed in offers, contracts, invoices and similar documents are net amounts. The respective applicable statutory value-added tax, as well as possible other local taxes, charges, bank fees and customs duties are to be covered by the Client.</p>
<p>3.6 Westernacher kann als Verzugsschaden Verzugszinsen in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem Basiszinssatz verlangen. Westernacher kann einen höheren Verzugsschaden</p>	<p>3.6 Westernacher may demand interest for defaulted payments to 8 percentage points above the base rate of interest in damages. Westernacher may prove higher damages for defaults, the Client can prove lower</p>

nachweisen, der Kunde einen niedrigeren (jedoch nicht unter dem gesetzlichen Verzugszinssatz). Befindet sich der Auftraggeber mehr als zwei Wochen mit einer Zahlung in Verzug, so ist Westernacher berechtigt, bis zur Zahlung keine weiteren Lieferungen und Leistungen mehr zu erbringen. Westernacher wird den Auftraggeber vor Einstellung der Lieferungen und Leistungen schriftlich darauf hinweisen.

3.7 Der Auftraggeber kann mit Ansprüchen, die nicht auf Mängelbeseitigungs- oder Fertigstellungskosten gerichtet sind, nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen aus demselben Einzelvertrag/Auftrag aufrechnen. Ein Zurückbehaltungsrecht oder die Einrede des nicht erfüllten Vertrages steht dem Auftraggeber nur innerhalb dieses Vertragsverhältnisses und nur für den Fall zu, dass Westernacher selbst eine grobe Vertragsverletzung begangen oder für eine mangelhafte Leistung bereits den Teil des Entgeltes erhalten hat, der dem Wert der Leistung entspricht, oder wenn die Gegenforderung des Auftraggebers rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist.

#### **§ 4 Mitwirkung des Auftraggebers**

4.1 Soweit es für die Vertragserfüllung erforderlich oder nützlich ist, unterstützt der Auftraggeber Westernacher bei der Vertragsdurchführung unentgeltlich

damages (but not below the statutory rate of interest). If the Client defaults on a payment by more than two weeks, Westernacher is entitled to stop any further deliveries and services until payment is received. Westernacher will inform the Client in writing before suspending deliveries and services.

3.7 The Client may only offset claims that are unrelated to costs for removal of defects or to costs for completion and that are undisputed or have a legally established claim from the same individual contract/order. The Client is only entitled to a right of retention or exception of the unfulfilled contract within this contractual relationship, and only for the case where Westernacher itself committed a gross breach of contract or has already received part of the payment for a defective service, which corresponds to the value of the service, or if the Client's counter-claim is legally determined or undisputed.

#### **§ 4 Client's cooperation**

4.1 Insofar as it is necessary or useful for the fulfilment of the contract, the Client supports Westernacher in carrying out the contract free of charge, provided that he

<p>dadurch, dass er rechtzeitig und in erforderlichem Umfang z.B. Mitarbeiter, Arbeitsräume, das entsprechende EDV-Umfeld, Telekommunikationseinrichtungen und Daten zur Verfügung stellt und bei Spezifikationen, Tests, Abnahmen, etc. mitwirkt. Der Auftraggeber hat hierzu einen Ansprechpartner für Westernacher zu benennen, der ermächtigt ist, die zur Vertragsdurchführung erforderlichen Erklärungen verbindlich abzugeben und zu empfangen. Jede Vertragspartei benennt der anderen einen Ansprechpartner, der die zur Durchführung der jeweiligen Projektverträge erforderlichen Auskünfte erteilen und Entscheidungen selbst treffen oder veranlassen kann.</p>	<p>delivers on time and to the necessary extent e.g. staff, work spaces, the appropriate IT environment, telecommunications equipment and data, and cooperates on specifications, tests, inspections and approvals etc. For this purpose, the Client is to appoint a contact partner for Westernacher, who is authorised to make and receive the binding statements required to carry out the contract. Each contract party appoints a contact partner for the other, who gives the necessary information to carry out the particular project contracts and can make decisions himself, or delegate them.</p>
<p>4.2 Falls der Auftraggeber im Rahmen des Auftrages Softwareprogramme, Informationen und/oder Daten zur Verfügung stellt, haftet der Auftraggeber dafür, dass er die notwendigen Erlaubnisse und Berechtigungen besitzt, so dass die Weitergabe und Nutzung durch Westernacher nicht Rechte Dritter verletzt.</p>	<p>4.2 If the Client provides software programs, information and/or data within the framework of the order, the Client is responsible for possessing the necessary permits and authorisations, so that Westernacher does not breach the rights of third parties if it passes on and uses these.</p>
<p>4.3 Auftraggeber und Auftragnehmer werden für die Vertragsdurchführung einen Lenkungsausschuss, bestehend aus zwei Vertretern des Auftraggebers und zwei Vertretern von Westernacher, errichten. Aufgabe des Lenkungsausschusses ist es insbesondere Probleme im Zusammenhang mit dem durchzuführenden Projekt zu besprechen und eine einvernehmliche Lösung zu erarbeiten.</p>	<p>4.3 The Client and the Contractor will set up a steering committee for the enforcement of the contract, made up of two representatives of the Client and two representatives of Westernacher. The task of the steering committee is in particular to discuss any problems in connection with the project to be carried out, and to work out a mutually acceptable solution.</p>

<p>4.4 Der Auftraggeber koordiniert die Erbringung der beschriebenen Mitwirkungen.</p>	<p>4.4 The Client coordinates the performance of the cooperation described.</p>
<p><b>§ 5 Personal</b></p>	<p><b>§ 5 Staff</b></p>
<p>5.1 Westernacher ist für den Einsatz ihres Personals allein verantwortlich.</p>	<p>5.1 Westernacher is solely responsible for the assignment of its staff.</p>
<p>5.2 Westernacher kann einen Mitarbeiter, nach vorheriger Information des Auftraggebers, jederzeit durch einen anderen, die fachlichen Anforderungen erfüllenden Mitarbeiter ersetzen.</p>	<p>5.2 Westernacher may replace a consultant at any time with another who fulfils the professional requirements, informing the Client prior to any change in staffing.</p>
<p>5.3 Westernacher erbringt die Leistungen durch eigene Mitarbeiter oder durch Partner, d.h. durch Angestellte, Gesellschafter oder Mitarbeiter der Dr. Westernacher &amp; Partner Unternehmensberatung AG oder deren Töchter, oder durch an Westernacher vertraglich gebundene Subunternehmer.</p>	<p>5.3 Westernacher performs the services through its own employees or through partners, i.e. through salaried employees, shareholders or staff of Dr. Westernacher &amp; Partner Unternehmensberatung AG or its subsidiaries, or through a sub-contractor bound to Westernacher by contract.</p>
<p>5.4 Westernacher-Mitarbeiter treten in kein Arbeitsverhältnis zum Auftraggeber, auch wenn sie in dessen Räumen tätig werden. Der Auftraggeber wird Wünsche/Anforderungen wegen der zu erbringenden Leistungen ausschließlich dem von Westernacher benannten Ansprechpartner übermitteln und den Westernacher-Mitarbeitern keine Weisungen erteilen. Die Arbeitszeit disponieren die Mitarbeiter von</p>	<p>5.4 Westernacher employees do not enter into an employment relationship with the Client, even if they are active at the Client's premises. The Client will convey wishes/requests on the basis of the services to be performed exclusively to the contact partner appointed by Westernacher, and not give Westernacher employees any direct instructions. Westernacher employees will remain responsible for organising their work time according to requirements.</p>

<p>Westernacher nach den Erfordernissen in eigener Verantwortung.</p> <p>5.5 Der Auftraggeber wird für die Dauer eines Vertrags und 6 Monate danach keine Mitarbeiter von Westernacher weder direkt noch indirekt abwerben oder anstellen ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Westernacher. Gibt Westernacher seine Zustimmung, so wird der Auftraggeber Westernacher durch Zahlung von 6 Monatsgehältern des abgeworbenen Mitarbeiters - mindestens aber 50.000 EUR - entschädigen.</p> <p><b>§ 6 Urheber- und Nutzungsrechte</b></p> <p>6.1 An den für den Auftraggeber erstellten Arbeitsergebnissen (Auswertungen, Planungs- und Konzeptunterlagen, insbesondere Software einschließlich Parametrisierungen sowie zugehöriger Dokumentation, Berichte, Zeichnungen, etc.) erhält der Auftraggeber das nicht ausschließliche, zeitlich und räumlich unbeschränkte Recht, diese zu eigenen Zwecken, im eigenen Betrieb und in dem vertraglich vereinbarten Umfang zu gebrauchen. Für solche Arbeitsergebnisse, die von Westernacher selbst entwickelt wurden und ergänzend für die Arbeitsergebnisse, die von Dritten bezogen wurden, gelten die in den nachfolgenden Absätzen genannten Bedingungen.</p> <p>6.2 Der Auftraggeber darf die Software und die sonstigen Arbeitsergebnisse nur mit schriftlicher Erlaubnis von Westernacher an</p>	<p>5.5 During the term of a contract and for a further period of 6 months, the client may not headhunt or hire a Westernacher employee, whether directly or indirectly, without Westernacher's prior written consent. If Westernacher provides such consent, the client shall reimburse Westernacher an amount equivalent to 6 months' salary of the person hired by the Client, but at least 50.000 EUR.</p> <p><b>§ 6 Copyrights and rights of use</b></p> <p>6.1 The Client receives the non-exclusive, unrestricted right to use the results of the work created for the Client (analyses, planning and conceptual documents, in particular software including parametrisation as well as accompanying documents, reports, drawings, etc.) for his own purposes, in his own business and to the extent agreed by contract. The terms and conditions stated in the following paragraphs apply for such work developed by Westernacher itself and in addition to the work completed by third parties.</p> <p>6.2 The Client may only pass over or sell the software and other results of the work to third parties with Westernacher's prior</p>
--	--



<p>Dritte weitergeben bzw. veräußern. Westernacher wird die Erlaubnis erteilen, wenn der Auftraggeber vor der Weitergabe schriftlich versichert, dass er die Nutzung der Software und sonstigen Arbeitsergebnisse endgültig einstellt und keine Kopien zurückbehalten hat und wenn sich der Dritte Westernacher gegenüber schriftlich zur Einhaltung der vertraglichen Nutzungs- und Weitergaberegeln verpflichtet. Der Auftraggeber überlässt dem Dritten Datenträger, die Dokumentation und sonstige Unterlagen im Original.</p>	<p>written consent. Westernacher will grant the permission if the Client confirms in writing before passing it on that he has stopped using the software and other results of the work and has not retained copies, and if the third party has confirmed in writing to Westernacher to observe the contractual provisions on its use and passing on. The Client transfers data carriers, documentation and other documents to the third party in their original form.</p>
<p>6.3 Den Vertragspartnern bleibt es unbenommen, einzelne individuell programmierte Software und sonstige Arbeitsergebnisse einvernehmlich ausdrücklich als "Exklusivmaterial" zu bezeichnen. In diesem Fall erhält der Auftraggeber das ausschließliche, übertragbare, unwiderrufliche und zeitlich, räumlich und sachlich unbeschränkte Nutzungs- sowie Eigentumsrecht. Der Auftraggeber ist in diesem Fall berechtigt, Software und sonstige Arbeitsergebnisse zu vervielfältigen, zu übersetzen, zu überarbeiten, zu verbreiten, Dritten zum Vertrieb zu überlassen, vorzuführen, sie wirtschaftlich zu verwerten und darüber öffentlich zu berichten. Der Auftraggeber erhält hierbei den Quellcode inklusive der Entwicklungsdokumentation und sämtliche sonstige Unterlagen in Kopie oder im Original. Westernacher ist jedoch nicht gehindert, Materialien, Software und</p>	<p>6.3 The contract partners are mutually free to describe individual programmed software and other work results expressly as "exclusive material". In this case the Client receives the exclusive, transferable, irrevocable right of use and ownership unlimited by time, space and objectivity. The Client is in this case entitled to duplicate, translate, revise, distribute, allow third parties to sell, exhibit, exploit financially and to report publicly on it. In doing so, the Client receives the source code, including the development documentation and all other documents as a copy or as original. Westernacher is however not prevented from developing materials, software and work results and allowing third parties to use them, or those that are similar to the exclusive material delivered to the Client. Moreover, the provisions on use contained in this paragraph apply also to work results not</p>

<p>Arbeitsergebnisse zu entwickeln und Dritten zur Nutzung zu überlassen, die dem Auftraggeber gelieferten Exklusivmaterial ähnlich sind. Im Übrigen gelten die in diesem Paragraphen enthaltenen Nutzungsregeln für nicht als Exklusivmaterial gekennzeichnete Arbeitsergebnisse entsprechend.</p>	<p>labelled as exclusive material.</p>
<p>6.4 Sofern Westernacher dem Auftraggeber von Dritten erstellte Software liefert, erhält der Auftraggeber grundsätzlich Nutzungsrechte der Art und in dem Umfang eingeräumt, der den Lizenz- und Nutzungsbedingungen der Dritten entspricht.</p>	<p>6.4 If Westernacher delivers software created by third parties to the Client, the Client fundamentally receives rights of use according to the third party's terms and conditions of the license and use.</p>
<p>6.5 Westernacher räumt die oben genannten Nutzungsrechte unter der aufschiebenden Bedingung des vollständigen Ausgleichs sämtlicher Forderungen ein. Westernacher kann die Einräumung der Nutzungsrechte aus wichtigem Grund widerrufen.</p>	<p>6.5 Westernacher grants the above-mentioned rights of use under the suspended condition of full settlement of all debts. Westernacher may revoke the rights on special grounds.</p>
<p>Ein wichtiger Grund liegt insbesondere vor, wenn der Auftraggeber mit einem erheblichen Betrag und für einen Zeitraum von mehr als einem Monat in Zahlungsverzug gerät, die vorliegenden Nutzungsbedingungen nicht einhält oder gegen die Geheimhaltungspflicht nach § 8 verstößt und diese Verhaltensweise auch auf schriftliche Abmahnung mit Widerrufsandrohung, bei Gefahr in Verzug auch ohne diese, nicht sofort unterlässt.</p>	<p>There is cause for special grounds in particular if the Client defaults on payment with a significant amount and for a period of more than one month, does not observe the present terms and conditions of use or breaches the obligation to maintain confidentiality in accordance with § 8, and does not immediately refrain from this action even after being warned in writing with the threat of revocation, or, in case of emergency, defaults even without this warning.</p>

<p>Bei Widerruf hat der Auftraggeber die Software und sonstigen Arbeitsergebnisse im Original und gegebenenfalls in Kopien herauszugeben und gespeicherte Programme zu löschen. Er wird auf Anforderung von Westernacher die Herausgabe und Löschung schriftlich versichern.</p>	<p>In case of revocation, the Client is to return the software and other work results in the original form and, where applicable, in copies, as well as deleting programs. The Client will assure the return and deletion on request of Westernacher in writing.</p>
<p><b>§7 Gewährleistung/Haftung</b></p>	<p><b>§7 Guarantee/Liability</b></p>
<p>7.1 Westernacher führt alle Arbeiten mit Sorgfalt und angemessener Fachkenntnis entsprechend dem allgemeinen Stand der Technik durch. Für Informationen, Daten, Programmen u.ä., die vom Auftraggeber zur Leistungserbringung beigestellt werden, übernimmt Westernacher keine Haftung.</p>	<p>7.1 Westernacher will carry out all works with diligence and appropriate professional knowledge, in line with current best practice. Westernacher assumes no liability for information, data, programs and such like which are provided by the Client for the performance of the service.</p>
<p>Westernacher arbeitet eigenverantwortlich und in Abstimmung mit dem Auftraggeber.</p>	<p>Westernacher works with sole responsibility and in agreement with the Client.</p>
<p>Westernacher macht sich mit den im Hause des Auftraggebers geltenden Standards und festgelegten Methoden auf dem Vertragsgebiet vertraut. Standards und Methoden des Auftraggebers werden berücksichtigt, insbesondere, aber nicht ausschließlich die Erfüllung regulatorischer und ggf. landesspezifischer Anforderungen.</p>	<p>Westernacher will familiarise itself with the standards applicable at the Client's place of business and the established methods in the contract area. The Client's standards and methods will be taken into consideration in particular, but not exclusively, for the fulfilment of regulatory or country-specific requirements.</p>
<p>7.2 Westernacher erklärt, dass bezüglich der erbrachten Leistungen keine Rechte Dritter bekannt sind.</p>	<p>7.2 Westernacher declares that no third party rights are known with regard to the services performed.</p>
<p>7.3 Macht ein Dritter gegenüber dem Auftraggeber geltend, dass eine Leistung von Westernacher seine Rechte verletzt,</p>	<p>7.3 If a third party were to claim against the Client that a service by Westernacher breaches his rights, the Client shall inform</p>

<p>wird der Auftraggeber umgehend Westernacher benachrichtigen.</p>	<p>Westernacher immediately.</p>
<p>7.4 Der Auftraggeber stellt es Westernacher frei, die geltend gemachten Ansprüche, soweit zulässig, auf eigene Kosten abzuwehren.</p>	<p>7.4 The Client allows Westernacher to defend itself against the claims made, insofar as it is permissible, at its own costs.</p>
<p>7.5 Wegen Verletzung vertraglicher und außervertraglicher Pflichten haftet Westernacher nur bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit. Diese Haftungsbeschränkung gilt nicht bei schuldhaftem Verstoß gegen wesentliche Vertragspflichten, beim Fehlen von Eigenschaften, die ausdrücklich zugesichert sind, wenn die Zusicherung gerade bezweckt hat, den Auftraggeber gegen Schäden, die nicht am Liefergegenstand selbst entstanden sind, abzusichern und soweit nach Produkthaftungsgesetz für Personen- und Sachschäden an privatgenutzten Gegenständen gehaftet wird.</p>	<p>7.5 On the basis of contractual and non-contractual obligations, Westernacher is only liable in the case of intent and gross negligence. This limitation of liability does not apply to the culpable breach of material contractual duties, if qualities are lacking which are expressly promised, if the promise aimed to cover the Client against damages which do not arise on the object of the delivery itself, and insofar as there is liability for personal damages and damages to property on privately used objects under the "Produkthaftungsgesetz" [German law on product liability].</p>
<p>Eine weitergehende Gewährleistung oder Haftung von Westernacher ist ausgeschlossen.</p>	<p>A further guarantee or liability on the part of Westernacher is excluded.</p>
<p>7.6 Die Verjährungsfrist für Ansprüche des Kunden beträgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• bei Sachmängeln 1 Jahr;</li> <li>• bei Rechtsmängeln 1 Jahr, wenn der Rechtsmangel nicht in einem dinglichen Recht eines Dritten, aufgrund dessen die gelieferte</li> </ul>	<p>7.6 The limitation period for claims by the Client is:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1 year for material defects;</li> <li>• 1 year for defect of title if the defect of title does not lie in a third party's right <i>in rem</i>, on the basis of which the delivered equipment or software</li> </ul>

<p>Anlage oder Software herausverlangt werden kann, liegt, und</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• im Übrigen entsprechend der gesetzlichen Regelungen.</li> </ul> <p>Wurde ein Sach- oder Rechtsmangel bewusst verschwiegen oder liegt Vorsatz, Arglist oder grobe Fahrlässigkeit vor, gilt ebenfalls die gesetzliche Verjährungsfrist.</p> <p>7.7 Westernacher haftet für einfache Fahrlässigkeit, bei Verzug, Unmöglichkeit und sonstigen Formen verschuldensabhängiger Haftung nur, sofern eine Pflicht verletzt wird, deren Einhaltung für die Erreichung des Vertragszwecks von wesentlicher Bedeutung ist (Kardinalpflicht), und zwar wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Haftung für Personen-, Sach- und Produktvermögensschäden in Höhe von max. 10 Mio. Euro</li> <li>• Vermögensschäden in Höhe von max. 500 TEUR.</li> </ul> <p>7.8 Westernacher haftet nicht für Fehler in Anwendungssoftware, soweit diese in Abstimmung mit dem Auftraggeber produktiv gesetzt wurde. In der Regel erfolgt die Produktivsetzung erst nach Abnahme und Freigabe für die Produktion.</p> <p><b>§ 8 Geheimhaltung, Verwahrung, Datenschutz</b></p>	<p>may be demanded, and</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• For anything else, the statutory provisions apply.</li> </ul> <p>If a material defect or defect in title was knowingly concealed or if there is intent, fraudulent intent or gross negligence, the statutory limitation period will apply.</p> <p>7.7 Westernacher is only liable for simple negligence, in the case of default, impossibility and other forms of fault-based liability if a duty is breached, which is of material significance for achieving the goal of the contract (cardinal obligation), Westernacher will then be liable as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Liability for damages to persons, property and product assets amounting to a maximum of 10 million euro.</li> <li>• Financial damages amounting to a maximum of 500,000 euro.</li> </ul> <p>7.8 Westernacher is not liable for errors in application software, which went live in agreement with the Client. As a rule the production rollout will not be carried out until acceptance and production is released.</p> <p><b>§ 8 Confidentiality, safe-keeping, data protection</b></p>
--	---

<p>8.1 Die Vertragspartner verpflichten sich, alle ihnen bei der Vertragsdurchführung von dem jeweils anderen Vertragspartner zugehenden oder bekannt werdenden Informationen und Unterlagen vertraulich zu behandeln. Sie dürfen an der Vertragsdurchführung nicht beteiligten Dritten nicht zugänglich gemacht werden, es sei denn, es wird die vorherige schriftliche Zustimmung der jeweils anderen Partei eingeholt. Die Vertragspartner verwahren und sichern diese Gegenstände so, dass Missbrauch durch Dritte ausgeschlossen ist.</p>	<p>8.1 The contract partners are obliged to treat all information and documents received from, or made known by, the respective other contract partner with confidentiality. They may not be made accessible to third parties not involved in the carrying out of the contract, unless prior written agreement of the respective other party has been obtained. The contract partners keep safe and secure these objects in such a way that misuse by third parties is prevented.</p>
<p>8.2 Nicht von der Geheimhaltungsverpflichtung erfasst sind Informationen und Unterlagen, die zum Zeitpunkt der Offenlegung allgemein bekannt und zugänglich waren oder die dem empfangenden Vertragspartner zum Zeitpunkt der Offenlegung bereits bekannt waren oder die ihm von Dritten berechtigterweise zugänglich gemacht worden sind. Die Geheimhaltungspflicht gilt auch über den Zeitpunkt der Beendigung dieses Vertrages hinaus.</p>	<p>8.2 Information and documents which were generally known and accessible at the time of disclosure, or which have been made legitimately accessible to one of the contract partners by third parties, are not included in the obligation to maintain confidentiality. The obligation to maintain confidentiality also applies beyond the termination of this contract.</p>
<p>8.3 Unter Einhaltung der unter Punkt 1 beschriebenen Geheimhaltung und nach vorheriger Freigabe durch den Auftraggeber ist Westernacher berechtigt, die Tatsache und das Thema der Projektzusammenarbeit mit dem Auftraggeber in der Öffentlichkeit bekannt zu machen.</p>	<p>8.3 Observing the confidentiality described under Paragraph 1 and following prior authorization by the Client, Westernacher is entitled to make known publicly the facts and the subject of the project collaboration with the Client.</p>
<p>8.4 Der Auftraggeber trägt für die</p>	<p>8.4 The Client shall see to it that the</p>

<p>Einhaltung datenschutzrechtlicher Bestimmungen Sorge und er sorgt dafür, dass Westernacher alle relevanten Sachverhalte, deren Kenntnis aus Gründen des Datenschutzes und der Geheimhaltung erforderlich ist, bekannt gegeben werden.</p>	<p>provision of data protection laws are observed. The Client shall ensure that Westernacher is provided with knowledge of all relevant facts, which are applicable to the adherence to data protection and confidentiality requirements.</p>
<p><b>§ 9 Leistungstermine, Verzögerungen</b></p>	<p><b>§ 9 Deadlines, delays</b></p>
<p>9.1 Liefer- und Leistungsfristen ergeben sich aus dem jeweiligen vereinbarten Einzelvertrag. Diese verlängern sich um den Zeitraum, in dem Westernacher durch von ihr nicht zu vertretende Umstände (z.B. ohne Verschulden von Westernacher eintretende Arbeitskämpfe, höhere Gewalt, Ausfälle von Mitarbeitern, Hardware oder Nichtbelieferung durch Zulieferer), daran gehindert ist, die Leistungen zu erbringen, und um eine angemessene Anlaufzeit nach der Behinderung. Das gleiche gilt für den Zeitraum, in dem Westernacher auf Informationen, Mitwirkungshandlungen oder auf eine Entscheidung des Kunden zu einem Nachtragsangebot wartet.</p>	<p>9.1 Delivery and performance deadlines result from the specific individual contract agreed. These extend to the period in which Westernacher is prevented from performing the services due to circumstances beyond its control (e.g. labour disputes which are not the fault of Westernacher, force majeure, employees absence, hardware failure or failed suppliers' delivery), and for a suitable time after the obstruction to performance is removed. The same applies for the period in which Westernacher is waiting on information, cooperative actions or on a decision by the Client after a revised offer.</p>
<p>9.2 Außer bei Zahlungspflichten gerät Westernacher nur durch Mahnung in Verzug. Mahnungen und Fristsetzungen des Auftraggebers bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Vom Auftraggeber gesetzte Fristen für die Leistung oder Nacherfüllung müssen angemessen sein, sie dürfen in der Regel 10 Arbeitstage nicht unterschreiten.</p>	<p>9.2 Except in the case of payment obligations, Westernacher only defaults following reminders. Reminders and deadlines set by the Client must be in writing in order to be effective. Deadlines set by the Client for performance or supplementary performance must be appropriate, and as a rule they may not be set for under 10 working days.</p>

<p>9.3 Wenn der Kunde eine Projekt- oder Vertragsstörung zu vertreten hat, stellt Westernacher die Mehrkosten gemäß der jeweils gültigen Preisliste in Rechnung.</p> <p><b>§ 10 Vertragsende, Kündigung</b></p> <p>10.1 Bei Aufträgen, die auf unbestimmte Zeit geschlossen werden, kann, sofern vertraglich nichts Abweichendes vereinbart ist, jeder Vertragspartner den Vertrag mit einer Kündigungsfrist von zwölf Monaten schriftlich zum Monatsende kündigen. Die Kündigung bedarf zur Wirksamkeit der Schriftform.</p> <p>10.2 Jeder Vertragspartner kann das Vertragsverhältnis aus wichtigem Grund kündigen. Ein wichtiger Grund liegt insbesondere dann vor, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• der andere Vertragspartner seine Zahlungen einstellt,</li> <li>• er das Insolvenzverfahren oder ein vergleichbares gesetzliches Verfahren beantragt, oder</li> <li>• wenn ein solches Verfahren eröffnet oder dessen Eröffnung mangels Masse abgelehnt wird;</li> <li>• Ansprüche des anderen Vertragspartners gepfändet werden und die Pfändung nicht binnen zwei Wochen aufgehoben wird.</li> </ul> <p>Der Kündigung aus wichtigem Grund muss eine schriftliche Abmahnung mit</p>	<p>9.3 If the Client is responsible for disruption to a project or the contract, Westernacher shall charge the additional costs in accordance with the specific applicable price list.</p> <p><b>§ 10 Contract end, termination</b></p> <p>10.1 In the case of orders that are concluded for an indefinite period, insofar as nothing else has been agreed, each contract partner may terminate the contract in writing with a twelve month notice period to the end of the month. The termination must be in writing in order to be effective.</p> <p>10.2 Each contract partner may terminate the contract on special grounds. There is cause for special grounds in particular if</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the other contract partner suspends his payments,</li> <li>• a contract partner applies for insolvency proceedings or a similar statutory proceeding, or</li> <li>• if an insolvency or similar proceeding is opened or its opening is rejected due to lack of funds;</li> <li>• claims of the other contract partner are seized and the seizure is not lifted within two weeks.</li> </ul> <p>The termination on special grounds must be preceded with a written warning of</p>
--	--



<p>Kündigungandrohung und Fristsetzung vorausgehen, es sei denn, die Verzögerung wäre für den Kündigenden unzumutbar.</p>	<p>termination and with a deadline set, unless the delay would be unreasonable for the party terminating.</p>
<p><b>§11 Schlichtung</b></p>	<p><b>§11 Arbitration</b></p>
<p>11.1 Auftraggeber und Westernacher werden bei allen Meinungsverschiedenheiten im Zusammenhang mit Verträgen, die sie nicht untereinander freundschaftlich bereinigen können, die Schlichtungsstelle der Deutschen Gesellschaft für Informationstechnik und Recht e.V. anrufen, um den Streit ganz oder teilweise, vorläufig oder endgültig beizulegen.</p>	<p>11.1 The Client and Westernacher shall, in the case of all differences in opinion in connection with contracts that cannot be amicably resolved between themselves, appeal to the arbitration committee of the “Deutsche Gesellschaft für Informationstechnik und Recht e.V.” [German Society for Information Technology and Law e.V.], in order to settle the dispute in whole or in part, temporarily or definitively.</p>
<p>11.2 Der Rechtsweg zu den ordentlichen Gerichten bleibt offen.</p>	<p>11.2 Legal recourse to the courts of law remain open to both parties.</p>
<p><b>§12 Schlussbestimmungen</b></p>	<p><b>§12 Final provisions</b></p>
<p>12.1 Auf Vertragsverhältnisse zwischen dem Auftraggeber und Westernacher findet deutsches Recht Anwendung.</p>	<p>12.1 German law shall apply to the contractual relationship between the Client and Westernacher.</p>
<p>12.2 Gerichtsstand ist Heidelberg.</p>	<p>12.2 The court of jurisdiction is Heidelberg.</p>
<p>12.3 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen werden in deutscher und in englischer Sprache ausgefertigt. Im Falle von Abweichungen oder Auslegungsschwierigkeiten hat die deutsche Fassung Vorrang.</p>	<p>12.3 These General Terms and Conditions will be drawn up in German and English. If there are deviations or difficulties in interpretation, the German version will be legally binding.</p>
<p>12.4 Rechte und Pflichten aus</p>	<p>12.4 Rights and duties arising from</p>

<p>Vertragsverhältnissen zwischen dem Auftraggeber und Westernacher dürfen nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung des jeweils anderen Vertragspartners an Dritte übertragen werden.</p>	<p>contractual relationships between the Client and Westernacher may only be transferred to third parties following prior written agreement from the respective other contract partner.</p>
<p>12.5 Sind oder werden einzelne vertragliche Bestimmungen zwischen dem Auftraggeber und Westernacher ganz oder teilweise unwirksam, so werden die übrigen Bestimmungen hiervon nicht berührt. Die Vertragspartner verpflichten sich, die unwirksamen Bestimmungen unverzüglich durch wirksame zu ersetzen.</p>	<p>12.5 If individual contractual provisions between the Client and Westernacher are, or become, wholly or partly ineffective, the remaining provisions will not be affected by this. The contract partners are obligated to replace the ineffective provisions with effective provisions immediately.</p>
<p>12.6 Änderungen und Ergänzungen von vertraglichen Vereinbarungen zwischen dem Auftraggeber und Westernacher bedürfen der Schriftform.</p>	<p>12.6 Changes and additions to contractual agreements between the Client and Westernacher must be in writing.</p>
<p>12.7 Falls ein Vertragspartner es unterlässt oder darauf verzichtet, irgendein Recht auszuüben oder geltend zu machen, so gilt dies nicht als Verzicht auf irgendein anderes Recht.</p>	<p>12.7 If a contract partner omits to or renounces exercising or claiming any right, this is not considered a renunciation of any other right.</p>
<p><b>Anlage 1: Besondere Bedingungen für Werkleistungen</b></p>	<p><b>Annex 1: Special terms and conditions for “Werkleistungen”</b></p>
<p><b>§ 1 Anwendungsbereich</b> Westernacher erbringt Werkleistungen ausschließlich nach den vorliegenden Besonderen Bedingungen für Werkleistungen. Zusätzlich und ergänzend gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB).</p>	<p><b>§ 1 Area of application</b> Westernacher performs “Werkleistungen” exclusively according to the present Special Terms and Conditions for “Werkleistungen”. The General Terms and Conditions (GTCs) apply in addition.</p>

<p><b>§ 2 Leistungsumfang</b></p> <p>Westernacher erbringt Leistungen auf Basis von schriftlichen Vereinbarungen zwischen dem Auftraggeber und Westernacher.</p> <p>Sofern nicht etwas anderes vereinbart wurde, sind folgende Leistungen nicht Bestandteil des Lieferumfangs: Korrektur von Fehlern in Datenbeständen, Datenbereinigungen und -Migrationen, Altdatenübernahmen, Archivierungen, erforderliche aber nicht beauftragte Programmiererweiterungen</p> <p>Änderungen und Ergänzungen des Leistungsumfanges bedürfen der Schriftform. Gegenstand des Auftrages ist die vereinbarte Leistung, nicht ein bestimmter Erfolg.</p> <p><b>§ 3 Pflichtenheft und Projektphasen</b></p> <p>3.1 In der Regel erbringt Westernacher Werkleistungen auf Grundlage der Vorgaben und Spezifikationen des Auftraggebers (Pflichtenheft). Dieser hat überprüft, dass die im Pflichtenheft aufgeführten Anforderungen seinen Wünschen und Bedürfnissen entsprechen.</p> <p>3.2 Soweit die Anforderungen an die Leistungen vom Auftraggeber nicht selbständig vorgegeben werden, ist Westernacher bereit, den Kunden gegen</p>	<p><b>§ 2 Scope of performance</b></p> <p>Westernacher performs services on the basis of written agreements between the Client and Westernacher.</p> <p>Unless otherwise agreed, the following services are not part of the scope of delivery: correction of errors in data, data cleansing and migrations, transferring legacy data, archiving, software enhancements necessary but not commissioned.</p> <p>Changes and additions to the scope of performance must be in writing. The object of the order is the agreed service, not a specific result.</p> <p><b>§ 3 Duties record book and project phases</b></p> <p>3.1 As a rule Westernacher performance “Werkleistungen” on the basis of the Client’s guidelines and specifications (duties record book). The Client has checked that the requirements listed in the duties record book correspond with his wishes and needs.</p> <p>3.2 Insofar as the requirements for the services have not been set by the Client, Westernacher is prepared to support the Client in drawing up the duties record book</p>
--	--

<p>gesonderte Beauftragung und Vergütung bei der Pflichtenhefterstellung zu unterstützen oder das Pflichtenheft selbständig zu erstellen.</p>	<p>against separate commissioning and remuneration, or to create the duties record book independently.</p>
<p>Das gemeinsam oder ausschließlich von Westernacher erstellte Pflichtenheft wird sodann vom Auftraggeber geprüft und genehmigt. Stellt der Auftraggeber bei der Prüfung Mängel, Lücken oder Widersprüche fest, wird er dies Westernacher unverzüglich mitteilen, und Westernacher wird das Pflichtenheft nachbessern. Falls es sich bei den Nachbesserungen nicht um Nacherfüllung handelt, kann Westernacher dafür eine Vergütung nach Aufwand verlangen. Das Pflichtenheft ist die verbindliche Grundlage für die Erbringung der Leistungen. Für Änderungen gilt §4 der Besonderen Bedingungen für Werkleistungen.</p>	<p>The duties record book as compiled in cooperation with the Client or exclusively by Westernacher will then be checked and approved by the Client. If the Client finds defects, loopholes or inconsistencies when checking, he will communicate this to Westernacher immediately, and Westernacher will make the required changes to the duties record book. If the changes to be made do not concern supplementary performance, Westernacher may demand remuneration for this according to its expense incurred. The duties record book is the binding basis for the performance of the services. §4 of the Special Terms and Conditions for “Werkleistungen” will apply for any changes.</p>
<p>3.3 Gegebenenfalls vereinbaren die Vertragspartner im Rahmen der Projektentwicklung und -durchführung weitere Meilensteine und Leistungsabschnitte, bei deren Erreichen der Auftraggeber den Leistungsstand überprüfen und genehmigen wird. Hierbei gilt der jeweilige Leistungsstand spätestens eine Woche nach dem Zeitpunkt, an dem Westernacher die jeweiligen Arbeitsergebnisse vorlegt oder das Erreichen des Leistungsstandes mitgeteilt hat, als abgenommen, es sei denn, der Kunde rügt schriftlich und in</p>	<p>3.3 Where applicable, the contract partners agree within the framework of the development and carrying out of the project that the Client will check and approve the status of the service when further milestones and service sections have been reached. The particular status of services will be assumed to be accepted up to 7 days after Westernacher presented the work results or communicated that the status of service has been reached, unless the Client reports defects in writing and in a comprehensible way.</p>

nachvollziehbarer Weise Mängel.

#### **§ 4 Änderungen und Erweiterungen (Change Requests)**

4.1 Die Vertragspartner können schriftlich Änderungen und Ergänzungen der vereinbarten Leistungen verlangen. Westernacher kann die Ausführung eines Änderungs- oder Erweiterungsverlangens des Kunden verweigern, wenn die Änderungen oder Erweiterungen nicht durchführbar sind oder wenn Westernacher deren Ausführung im Rahmen der betrieblichen Leistungsfähigkeit unzumutbar ist.

4.2 Der Auftraggeber wird die Analyse eines Änderungswunsches beauftragen. Westernacher ermittelt innerhalb einer von den Vertragspartnern zu vereinbarenden Frist die Auswirkungen auf den vereinbarten Leistungsumfang und gegebenenfalls notwendige Änderungen des Zeitplans und stellt sie schriftlich in einem Nachtragsangebot dar.

4.3 Für die Prüfung eines Änderungs- oder Erweiterungsverlangens und für die Ausarbeitung von Nachtragsangeboten kann Westernacher eine Vergütung nach Aufwand verlangen. Für etwaige Stillstandskosten, die von dem Auftraggeber durch sein Änderungsverlangen verursacht wurden, kann Westernacher ebenfalls gesondert Vergütung verlangen. Vorbehaltlich einer anderweitigen Regelung

#### **§ 4 Changes and increases (change requests)**

4.1 The contract partners may request written changes and additions to the agreed services. Westernacher can refuse to carry out a change request or additions by the Client if the changes or additions are not feasible or if carrying them out is not reasonable for Westernacher within its normal operating capacity.

4.2 The Client shall order the analysis of a change request. Within a period to be agreed by the contract partners, Westernacher shall determine the effects on the agreed scope of services and, where applicable, make the necessary changes to the schedule, and will set them out in writing in a revised offer.

4.3 For the checking of a change request or additions and for working out revised offers, Westernacher may request remuneration in line with its incurred expenses. Similarly, Westernacher may request separate remuneration for standstill costs that were caused by the Client's change request. Conditional to different provisions in a revised contract, contractual execution deadlines will be extended by the number of

<p>im Nachtragsvertrag verlängern sich Ausführungsfristen um die Zahl der Kalendertage, an denen wegen des Änderungswunsches die vertraglichen Arbeiten unterbrochen werden mussten, sowie um eine angemessene Wiederanlaufzeit.</p>	<p>calendar days that the contractual work had to be interrupted due to the change request, as well as by a suitable restart period.</p>
<p>4.4 Änderungen des vereinbarten Leistungsumfanges sowie sonstige Vertragsanpassungen werden schriftlich in einem Nachtrag zum Vertrag vereinbart. Einigen sich die Vertragspartner nicht innerhalb von zwei Wochen nach Zugang des Nachtragsangebotes von Westernacher über eine Vertragsanpassung, führt Westernacher den Vertrag ohne Berücksichtigung des Änderungswunsches aus.</p>	<p>4.4 Changes to the agreed scope of services as well as other amendments to the contract shall be agreed in writing in a supplement to the contract. If the contract partners do not agree within two weeks of receipt of the revised offer from Westernacher on a contract amendment, Westernacher shall carry out the contract without taking into consideration the change request.</p>
<p><b>§ 5 Abnahme</b></p> <p>5.1 Bei Werkverträgen, die nicht die Lieferung herzustellender oder zu erzeugender beweglicher Sachen zum Gegenstand haben, führen die Vertragspartner eine Abnahmeprüfung durch. Der Kunde wird schriftlich die Abnahmeerklärung abgeben, sobald die Leistung im Wesentlichen richtig, vollständig und mangelfrei erbracht worden ist. Hierbei sind folgende Fehlerklassen zu unterscheiden:</p>	<p><b>§ 5 Acceptance</b></p> <p>5.1 In the case of “Werkverträge” where there are no physical objects to be manufactured or produced, the contract partners shall carry out an acceptance check of the work completed. The Client shall make a declaration of acceptance in writing as soon as the service has been performed essentially correctly, completely and free from defects. In doing so, the following classes of defects are to be distinguished:</p>
<p>Fehlerklasse 1: Fehler der Fehlerklasse 1 führen dazu, dass die abzunehmende Leistung oder ein</p>	<p>Defect class 1: Defects in Defect Class 1 lead to a situation where the service to be accepted or a material</p>

<p>wichtiger Teil davon für den Auftraggeber nicht nutzbar ist.</p> <p>Fehlerklasse 2: Fehler der Fehlerklasse 2 führen dazu, dass bei wichtigen Funktionen erhebliche Nutzungseinschränkungen existieren, die nicht für eine angemessene, zumutbare Zeitdauer umgangen werden können.</p> <p>Fehlerklasse 3: Sonstige Fehler.</p> <p>Der Auftraggeber kann die Abnahme nur wegen Fehlern der Fehlerklassen 1 und 2 verweigern.</p> <p>5.2 Der Auftraggeber wird die Abnahmeprüfung innerhalb des vereinbarten Zeitraumes, sofern nicht etwas anderes vereinbart ist innerhalb von 14 Tagen ab dem Aufruf von Westernacher zur Abnahme im Zusammenwirken mit Westernacher durchführen. Während der Abnahmeprüfung erstellen der Auftraggeber und Westernacher gemeinsam ein Protokoll, aus dem die Testfälle/Testdaten, gegebenenfalls durchgeführte Funktionsprüfungen und die festgestellten Mängel hervorgehen.</p> <p>5.3 Die Abnahme gilt auch dann als erklärt, wenn der Auftraggeber seine Billigung der Leistung auf andere Weise ausdrückt, z.B. durch Ingebrauchnahme im Produktivbetrieb oder durch Schweigen auf ein Abnahmeverlangen (jeweils länger als</p>	<p>part of it cannot be used by the Client.</p> <p>Defect class 2: Defects in Defect Class 2 lead to a situation where there are significant limitations of use for material functions, which cannot be circumvented for an appropriate, reasonable period of time.</p> <p>Defect class 3: Other defects.</p> <p>The Client may only refuse to accept based on defects in Defect Classes 1 and 2.</p> <p>5.2 The Client will carry out the acceptance check in cooperation with Westernacher within the agreed period, provided that nothing else is agreed within 14 days from being requested by Westernacher. During the acceptance check, the Client and Westernacher shall write up a record together, which will be followed by the test cases/test data, where applicable function checks are carried out, and the defects found.</p> <p>5.3 Acceptance is also considered to have been declared if the Client expresses his approval of the service in any other way, e.g. by commencing use of the product in running operations or through non-response when acceptance is requested (in each</p>
---	---

<p>einen Monat) oder durch vertragsgemäße Zahlung.</p> <p>5.4 Westernacher kann verlangen, dass der Auftraggeber bei Lieferungen und Leistungen, bei denen gesetzlich kein Abnahmeverfahren vorgesehen ist, dennoch eine Abnahme/Freigabe nach den in diesem Paragraphen formulierten Bedingungen erklärt. Ebenso kann Westernacher verlangen, dass der Auftraggeber für abgrenzbare Teilbereiche der Leistung Teilabnahmen erklärt. Durch eine Teilabnahme erklärt sich der Auftraggeber mit dem jeweiligen Leistungsergebnis einverstanden. Bei der Gesamtabnahme wird nur noch überprüft, ob der Leistungsgegenstand des abgenommenen Teilbereiches mit den Leistungsgegenständen der anderen Projektbereiche in Zusammenspiel funktioniert. Bereits erfolgte Teilabnahmen bleiben vom Erfolg der Endabnahme unberührt.</p>	<p>case longer than one month) or through payment according to contract.</p> <p>5.4 Westernacher may request that the Client, in the case of deliveries and services for which no statutory acceptance procedure is available, still declares an acceptance/approval according to the terms and conditions formulated in this paragraph. Westernacher may likewise request that the Client declares part acceptance for parts of the service that can be distinguished. Through a part acceptance, the Client states that he agrees with the particular performance result. In the final acceptance it will only be checked whether the object of the service of the sub-area already accepted functions work in interaction with the objects of the services of the other project areas. Part acceptances already made remain unaffected by the result of the final acceptance.</p>
--	--